

---

**371-е пленарное заседание**  
PC Journal No. 371, пункт 2 повестки дня

**РЕШЕНИЕ No. 446  
ПЕРЕДАЧА СОВЕТУ МИНИСТРОВ  
ПРОЕКТОВ ДОКУМЕНТОВ**

Постоянный совет постановляет просить Председателя Постоянного совета передать Председателю Совета министров следующие документы:

- проект бухарестской декларации министров;
- проекты решения о борьбе с терроризмом и бухарестского плана действий по борьбе с терроризмом;
- проекты заявлений Совета министров;
- проект решения об укреплении роли ОБСЕ как форума для политического диалога;
- проекты решений, касающихся человеческого измерения;
- проект решения о деятельности, связанной с полицейскими функциями;
- проект решения о следующей встрече Совета министров/встрече на высшем уровне;
- проект решения о председательских функциях в 2003 году;
- проект решения о заключительном документе переговоров в рамках статьи V Приложения 1-В к Общему рамочному соглашению о мире в Боснии и Герцеговине;
- проект решения о продлении срока пребывания посла Яна Кубиша в должности Генерального секретаря ОБСЕ.

Постоянный совет рекомендует Совету министров принять вышеназванные документы.

PC.DEC/446  
4 декабря 2001 года  
Приложение 1

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**ИНТЕРПРЕТИРУЮЩЕЕ ЗАЯВЛЕНИЕ В СООТВЕТСТВИИ  
С ПУНКТОМ 79 (ГЛАВА 6) ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫХ  
РЕКОМЕНДАЦИЙ КОНСУЛЬТАЦИЙ В ХЕЛЬСИНКИ**

со стороны делегации Туркменистана:

"Делегация Туркменистана настоящим хотела бы обеспечить точность перевода на русский язык третьего предложения пункта 2 Бухарестской декларации министров. Английское предложение "In the fight against terrorism, there is no neutrality" на русский язык следует переводить "В борьбе с терроризмом нельзя оставаться в стороне".

PC.DEC/446  
4 декабря 2001 года  
Приложение 2

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**ИНТЕРПРЕТИРУЮЩЕЕ ЗАЯВЛЕНИЕ В СООТВЕТСТВИИ  
С ПУНКТОМ 79 (ГЛАВА 6) ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫХ  
РЕКОМЕНДАЦИЙ КОНСУЛЬТАЦИЙ В ХЕЛЬСИНКИ**

со стороны делегации бывшей югославской Республики Македонии:

"В связи с пунктом 1 Решения No. 2 Совета министров от 4 декабря 2001 года делегация Республики Македонии хотела бы заявить, что согласно конституции ее страна носит название "Республика Македония"

Делегация Республики Македонии просит приложить настоящее интерпретирующее заявление к журналу заседания".

PC.DEC/446  
4 декабря 2001 года  
Приложение 3

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**ИНТЕРПРЕТИРУЮЩЕЕ ЗАЯВЛЕНИЕ В СООТВЕТСТВИИ  
С ПУНКТОМ 79 (ГЛАВА 6) ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫХ  
РЕКОМЕНДАЦИЙ КОНСУЛЬТАЦИЙ В ХЕЛЬСИНКИ**

со стороны делегации Турции:

"В связи с только что принятым решением о передаче проектов документов Совету министров (PC.DEC/446) хотел бы заявить, что Турция признает Республику Македонию под ее конституционным названием.

Прошу приобщить настоящее интерпретирующее заявление к Журналу заседания и Решению".

PC.DEC/446  
4 декабря 2001 года  
Приложение 4

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**ИНТЕРПРЕТИРУЮЩЕЕ ЗАЯВЛЕНИЕ В СООТВЕТСТВИИ  
С ПУНКТОМ 79 (ГЛАВА 6) ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫХ  
РЕКОМЕНДАЦИЙ КОНСУЛЬТАЦИЙ В ХЕЛЬСИНКИ**

со стороны делегации Болгарии:

"В связи с только что принятым решением о передаче проектов документов Совету министров (PC.DEC/446) хотел бы заявить, что Болгария признает Республику Македонию под ее конституционным названием.

Прошу приобщить настоящее интерпретирующее заявление к Журналу заседания".